

ZMLUVA O UMELECKEJ SPOLUPRÁCI

uzatvorená podľa ustanovenia § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ustanovenia § 39 a § 40 a nasl. zákona č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom v znení neskorších predpisov
(ďalej len „Zmluva“)

uzatvorená medzi týmito stranami

I. ZMLUVNÉ STRANY

Objednávateľ: Košice - Európske hlavné mesto kultúry 2013, n.o.
Sídlo: Kukučínova 2, 040 01 Košice, Slovenská republika
Zastúpený: Ing. Ján Sudzina, riaditeľ
Bankové spojenie: Prima banka Slovensko, a.s., č.ú. 0558235001/5600
IČO: 35583461
IČDPH/VAT: SK2022737871
 (ďalej len „Objednávateľ“)

a

Partner: PORTOBELLO MEDIA LIMITED
Sídlo: BGM 131 Edgware Road, London W2 2AP
Bankové spojenie: Coutts & Co Media Banking, č. ú. 31724570
Registrácia: UK, Company No. 03022061
 (registrácia platná od 8.5.2013 No. 2608025)
Zastúpený: Katarina Krausová, štatutár
 Nie je platca DPH.
 (ďalej len „Partner“)

(spolu ďalej len „Zmluvné strany“)

II. PREDMET ZMLUVY

1. Predmetom tejto Zmluvy je spolupráca Zmluvných strán pri organizovaní výstavy fotografií autora Yuriho Dojca (ďalej len „Autor“) a spoluautora Kataríny Krausovej (ďalej len „Spoluautor“) s názvom LAST FOLIO (ďalej len „Vystavované diela“), ktorá sa uskutoční v priestoroch Synagógy na Zvonárskej ulici 5 v Košiciach (ďalej len „Výstava“) a ktorá bude trvať od 11. júna 2013 do 28. augusta 2013 (ďalej len „Trvanie výstavy“).
2. Objednávateľ sa zaväzuje
 - a) zorganizovať Výstavu ako súčasť projektu **Košice - Európske hlavné mesto kultúry 2013** a poskytovať bezodkladnú súčinnosť Partnerovi pri realizácii Výstavy,
 - b) zabezpečiť riadnu propagáciu Výstavy,
 - c) zabezpečiť pri akejkoľvek propagácii Výstavy a s tým súvisiacom použití fotografie nasledovné označenie fotografie © Yuri Dojc,

- d) umožniť Partnerovi vyjadriť sa k propagačnému materiálu k Výstave s použitím podkladov/informácií alebo autorských diel poskytnutých Partnerom,
- e) zabezpečiť technické a priestorové vybavenie Výstavy,
- f) zabezpečiť inštaláciu Výstavy, a to najmenej v čase od 5. júna 2013 zabezpečením pracovníkov, ktorí pripravia technické a priestorové vybavenie vrátane podložia, a pod dozorom Partnera rozbalia a nainštalujú Vystavované diela a jedného elektrikára, ktorý zabezpečí všetky potrebné pripojenia pre realizáciu Výstavy,
- g) po dohode s Partnerom týkajúcej sa dňa a spôsobu prevozu Vystavovaných diel z Bratislavy do Košíc a späť za účelom Výstavy zabezpečiť tento prevoz a zároveň aj zbalenie Vystavovaných diel do pôvodného stavu po skončení Výstavy, a to najskôr od 29. augusta 2013 s tým, že Objednávateľ poskytne na účel deinštalácie pracovníkov ; v prípade, ak z dôvodov na strane Partnera nedôjde k oznámeniu termínu a miesta demontáže do 05. septembra 2013, Objednávateľ je oprávnený demontovať Vystavované diela bez dohody s Partnerom a odovzdať/vyložiť ich na meste kde ich vyzdvihol,
- h) poskytnúť na účely a počas Trvania výstavy premietaciu techniku a plátno a TV monitor a DVD prehrávač, na ktorých sa počas Trvania výstavy bude premietat' film a slučka, ktoré zabezpečí Partner,
- i) zabezpečiť cca 10 stoličiek alebo 2/3 lavičky pre návštevníkov Výstavy k pozeraniu filmu, zabezpečiť počas trvania Výstavy dozorujúcu osobu, ktorá bude prítomná pri Vystavovaných dielach a ktorá bude obsluhovať premietaciu techniku,
- j) prepraviť Vystavované diela z miesta v Bratislave na miesto inštalácie Výstavy (Synagóga na Zvonárskej ulici 5 v Košiciach) a po deinštalácii prepraviť Vystavované diela na miesto v Bratislave určené Partnerom; konkrétna adresa prevzatia diela bude Zmluvnými stranami dohodnutá pred termínom inštalácie Výstavy a po deinštalácii Výstavy,
- k) zabezpečiť nákup a úhradu leteniek Partnerovi (Yuri DOJC) kvôli výkonu činnosti dohodnutej v Zmluve, a to autorovi na trase Toronto - Londýn - Toronto, a na trase Londýn - Viedeň - Londýn, a spoluautorovi (Katarina ABRAHAM) na trase Londýn - Viedeň - Londýn,
- l) zabezpečiť Partnerovi ubytovanie v hoteli Doubletree by Hilton, ktorý sa nachádza na Hlavnej 1 v Košiciach, a to (i) Autorovi, jednolôžková izba v termíne od 5.6.2013 do 13.6.2013, tzn. osem nocí, (ii) Spoluautorovi, jednolôžková izba v termíne od 5.6.2013 do 13.6.2013, tzn. osem nocí.

3. Partner sa zaväzuje

- a) poskytnúť Objednávateľovi potrebnú a bezodkladnú súčinnosť pri organizácii Výstavy,
- b) zabezpečiť 8 konštrukčných rámov s vlastným vstavaným osvetlením, 32 vystavovaných fotografií, 1extra veľkú fotografiu.
- c) zabezpečiť Autora a Spoluautora, aby sa osobne podieľali svojou tvorivou činnosťou na príprave, inštalácii a otvorení Výstavy v Synagóge na Zvonárskej ulici 5 v Košiciach, a to v čase od 5.6.2013 do 13.6.2013,

- d) dodať Vystavované diela, vrátane výstavných panelov potrebných k inštalácii Vystavovaných diel a do 30.05.2013 oznámiť konkrétne miesto ich vyzdvihnutia v Bratislave,
 - e) zaväzuje zabezpečiť dopravu na trase Viedeň – Košice a späť Autorovi Spoluautorovi na vlastné náklady,
 - f) poskytnúť Objednávateľovi podkladové materiály za účelom propagácie Výstavy,
 - g) zabezpečiť video prezentáciu v slučke a krátky sprievodný film na DVD a usb kľúči, ktorý sa bude počas Trvania výstavy premietat' na Výstave,
 - h) poskytnúť súčinnosť pri preprave Vystavovaných diel z Bratislavy do Košíc pred inštaláciou a po deinštalácii z Košíc do Bratislavy; konkrétna adresa odovzdania diela bude Zmluvnými stranami dohodnutá pred termínom inštalácie Výstavy a po deinštalácii Výstavy, a to v súlade s bodom 2 a 3 tohto článku Zmluvy.
4. Partner týmto udeľuje Objednávateľovi súhlas na použitie výsledkov tvorivej činnosti Autora a Spoluautora podľa tejto Zmluvy, ktoré sú predmetom ochrany v zmysle zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Autorský zákon**“).
5. Partner týmto vyhlasuje, že sú mu známe priestory Synagógy na Zvonárskej ulici 5 v Košiciach, v ktorých sa bude konať Výstava a že o tejto skutočnosti informoval Autora a Spoluautora.

III. ODMENA

1. Objednávateľ sa zaväzuje za riadne a včasné zrealizovanie predmetu Zmluvy vyplatiť Partnerovi odmenu vo výške 4 300,- EUR (slovom *štyritisíc tristo eur*) (ďalej len „**Odmena**“).
2. Odmenu v bode 1 tohto Článku Zmluvy Objednávateľ vyplatí Partnerovi bezhotovostne prevodom na účet Partnera uvedený v záhlaví tejto Zmluvy v dvoch splátkach, a to
 - a) prvú splátku vo výške 2 150,- EUR na základe vystavenia zálohovej faktúry, ktorú je oprávnený Partner vystaviť pred začatím trvania výstavy podľa čl. II ods. 1 Zmluvy s lehotou splatnosti 15 dní,
 - b) druhú splátku vo výške 2 150,- EUR na základe vystavenia faktúry s lehotou splatnosti 30 dní odo dňa ukončenia trvania výstavy podľa čl. II ods. 1 Zmluvy.
3. Partner týmto vyhlasuje, že všetky majetkové práva s Autorom a Spoluautorom vysporiada, resp. sú vysporiadané. V prípade, ak by si Autor alebo Spoluautor uplatňoval akékoľvek nároky z tejto Zmluvy voči Objednávateľovi, Partner sa týmto zaväzuje ich v celom rozsahu uspokojiť.

IV. SÚHLAS NA POŽITIE

1. Partner vyhlasuje, že je oprávnený organizovať Výstavu a je oprávnený nakladať s Vystavovanými dielami ako predmetom ochrany podľa Autorského zákona a je oprávnený udeliť licenciu/sublicenciu na použitie Vystavovaných diel v rozsahu podľa

tejto Zmluvy. Partner zároveň vyhlasuje, že všetky autorské práva chránené Autorským zákonom sú s Autorom a so Spoluautorom vysporiadané.

2. Partner udeľuje Objednávateľovi súhlas na použitie (sublicencia) Vystavovaných diel, a to za účelom realizácie Výstavy spôsobom verejné vystavenie diela v čase od 11. júna 2013 do 28. augusta 2013 (čas Trvania výstavy) na území Slovenskej republiky v priestoroch Synagógy na Zvonárskej ulici 5 v Košiciach.
3. Partner udeľuje Objednávateľovi súhlas na použitie (sublicencia) filmu, a to za účelom realizácie Výstavy spôsobom verejné vykonanie v čase od 11. júna 2013 do 28. augusta 2013 (čas Trvania výstavy) na území Slovenskej republiky v priestoroch Synagógy na Zvonárskej ulici 5 v Košiciach.
4. Partner za účelom propagácie Výstavy udeľuje Objednávateľovi tiež súhlas na použitie (sublicencia) fotografických diel poskytnutých Partnerom Objednávateľovi, na ktorých sa Zmluvné strany výslovne dohodnú, že budú verejne použité, a to vytvorením propagačného materiálu (ďalej len „propagačný materiál“), a udeľuje súhlas na vyhotovenie rozmnoženiny diela (rozmnoženiny propagačného materiálu) a verejným bezodplatným rozširovaním rozmnoženiny propagačného materiálu, sprístupnením propagačného materiálu na internetovej stránke Objednávateľa a použitím (zaradením) propagačného materiálu v ďalších materiáloch vydaných Objednávateľom informujúcich o projektoch **Košice - Európske hlavné mesto kultúry 2013**.
5. Partner udeľuje sublicenciu podľa odseku 2 až 4 ako nevýhradnú bez možnosti ďalšieho sublicencovania alebo postúpenia licencie na tretiu osobu.
6. Partner udeľuje sublicenciu podľa odseku 2 až 4 Objednávateľovi bezodplatne.
7. Objednávateľ nie je oprávnený na iné použitie poskytnutých fotografických diel, filmu o Výstave alebo Vystavovaných diel ako je uvedené v tejto zmluve bez ďalšieho súhlasu Partnera.
8. Objednávateľ je oprávnený vyhotoviť spravodajský zvukovo-obrazový záznam z otvorenia Výstavy ako aj umožniť za účelom informovania verejnosti o Výstave vyhotoviť takýto záznam z Výstavy iným osobám. Partner týmto udeľuje Objednávateľovi bezodplatný súhlas na sprístupnenie zvukovo-obrazového záznamu z otvorenia Výstavy.

V. UDELENIE SÚHLASU

1. Partner týmto vyhlasuje, že je oprávnený udeľovať súhlas podľa tohto článku Zmluvy a že všetky práva sú s Autorom a so Spoluautorom vysporiadané.
2. Partner dáva týmto Objednávateľovi bezodplatný súhlas na použitie mien, podobizní, obrazových snímok, obrazových a zvukových záznamov a obrazovo-zvukových záznamov umeleckých výkonov či iných prejavov osobnej povahy Autora a Spoluautora v súvislosti s propagáciou Výstavy (ďalej len „Súhlas“).

3. Objednávateľ je oprávnený použiť predmety ochrany podľa bodu 1 tohto Článku Zmluvy sám alebo prostredníctvom tretej osoby všetkými známymi spôsobmi použitia a v neobmedzenom rozsahu za účelom propagácie Výstavy pred realizáciou Výstavy a počas jej trvania.
4. Partner súhlasí so spracovaním osobných údajov Autora a Spoluautora pre potreby Objednávateľa v zmysle zákona č. 428/2002 Z. z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov.
5. Partner dáva súhlas na poskytnutie osobných údajov tretím osobám za účelom vyúčtovania projektu partnerovi Ministerstvu kultúry Slovenskej republiky – na dobu určitú, do ukončenia vyúčtovania príslušného projektu Európskeho hlavného mesta kultúry Košice 2013.

VI. ĎALŠIE DOJEDNANIA

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že pri plnení tejto Zmluvy budú postupovať zodpovedne a riadne a zaväzujú sa dodržiavať právne predpisy vzťahujúce sa na prácu nimi vykonávanú, najmä právne predpisy na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.
2. Partner týmto vyhlasuje, že všetky jeho vyhlásenia uvedené v tejto Zmluve sú v pravdivé. V prípade, ak sa preukáže opak, Partner sa zaväzuje nahradiť Objednávateľovi takto vzniknutú škodu.

VII. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Táto Zmluva a právne vzťahy v nej vyslovene neupravené sa v ďalších veciach riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, Autorského zákona a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.
2. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle Objednávateľa. Zmeniť a doplniť ju možno na základe dohody zmluvných strán formou písomných vzostupne očíslovaných dodatkov k tejto Zmluve.
3. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch. Každá Zmluvná strana obdrží po jednom rovnopise.
4. Neplatnosť niektorého ustanovenia nemá za následok neplatnosť celej Zmluvy, pokiaľ nejde o skutočnosť, s ktorou zákon spája tieto účinky.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že osoby podpisujúce túto Zmluvu sú k podpisu Zmluvy oprávnené, s jej obsahom sa oboznámili a jej zneniu porozumeli. Zmluva bola uzatvorená po vzájomnej dohode zmluvných strán, je prejavom ich slobodnej a vážnej vôle a nebola uzatvorená v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok. Na znak súhlasu s ňou ju vlastnoručne podpisujú.

V Košiciach, dňa 17.5. 2013

Za Objednávateľa:

Košice - Európske hlavné mesto
kultúry 2013, n.o.
Ing. Ján Sudzina, riaditeľ

WINDYNE
V Košiciach, dňa 18/05 2013

Za Partnera:

PORTOBELLO MEDIA LIMITED
Katarína Krausová,
štatutár